

HOOFDSTUK 4. — *Wijziging van het Wetboek van Vennootschappen*

Art. 8. Artikel 132 van het Wetboek van Vennootschappen, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 25 april 2007, wordt vervangen als volgt :

« Art. 132. Voor de aanstelling en de opdrachtbeëindiging van de vaste vertegenwoordiger van het bedrijfsrevisorenkantoor die als commissaris wordt benoemd gelden dezelfde bekendmakingregels als wanneer hij die opdracht in eigen naam en voor eigen rekening zou vervullen. »

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 18 januari 2010.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van K.M.O.'s en Zelfstandigen,
Mevr. S. LARUELLE

De Minister voor Ondernemen en Vereenvoudigen,
V. VAN QUICKENBORNE

Met 's Lands zegel gezegeld :
De Minister van Justitie,
S. DE CLERCK

Nota

(1) *Zitting 2009-2010.*

Kamer van volksvertegenwoordigers

Stukken : 52-2261 - 2009/2010. — Nr. 1. — Wetsontwerp. — Nr. 2. — Verslag. — Nr. 3. — Tekst verbeterd door de commissie. — Nr. 4. — Tekst aangenomen in plenaire vergadering en overgezonden aan de Senaat.

Integraal Verslag : 10 december 2009.

Senaat

Stukken : 4-1540. — Nr. 1. — Ontwerp geëvoceerd door de Senaat. — Nr. 2. — Verslag. — Nr. 3. — Beslissing om niet te amenderen.

Handelingen van de Senaat : 17 december 2009.

CHAPITRE 4. — *Modification du Code des Sociétés*

Art. 8. L' article 132 du Code des sociétés, modifié par l' arrêté royal du 25 avril 2007, est remplacé par ce qui suit :

« Art. 132. La désignation et la cessation des fonctions du représentant permanent du cabinet de révision qui a été nommé commissaire sont soumises aux mêmes règles de publicité que s'il exerçait cette mission en son nom et pour compte propre. »

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 18 janvier 2010.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre des P.M.E. et des Indépendants,
Mme S. LARUELLE

Le Ministre pour l'Entreprise et la Simplification,
V. VAN QUICKENBORNE

Scellé du sceau de l'Etat :
Le Ministre de la Justice,
S. DE CLERCK

Note

(1) *Session 2009-2010.*

Chambre des représentants

Documents : 52-2261 — N° 1. — Projet de loi. — N° 2. — Rapport. — N° 3. — Texte corrigé par la commission. — N° 4. — Texte adopté en séance plénière et transmis au Sénat.

Compte rendu intégral : 10 décembre 2009.

Sénat

Documents : 4-1540. — N° 1. — Projet évoqué par le Sénat. — N° 2. — Rapport. — N° 3. — Décision de ne pas amender.

Annales du Sénat : 17 décembre 2009.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2010 — 930

[C — 2010/00132]

10 NOVEMBER 2009. — Koninklijk besluit tot uitvoering van artikel 3, 5°, van de wet van 16 oktober 2009 die machtigingen verleent aan de Koning in geval van een griep epidemie of -pandemie. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 10 november 2009 tot uitvoering van artikel 3, 5°, van de wet van 16 oktober 2009 die machtigingen verleent aan de Koning in geval van een griep epidemie of -pandemie (*Belgisch Staatsblad* van 17 november 2009).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2010 — 930

[C — 2010/00132]

10 NOVEMBRE 2009. — Arrêté royal portant exécution de l'article 3, 5°, de la loi du 16 octobre 2009 accordant des pouvoirs au Roi en cas d'épidémie ou de pandémie de grippe. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'arrêté royal du 10 novembre 2009 portant exécution de l'article 3, 5°, de la loi du 16 octobre 2009 accordant des pouvoirs au Roi en cas d'épidémie ou de pandémie de grippe. (*Moniteur belge* du 17 novembre 2009).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

D. 2010 — 930

[C – 2010/00132]

10. NOVEMBER 2009 — Königlicher Erlass zur Ausführung von Artikel 3 Nr. 5 des Gesetzes vom 16. Oktober 2009 zur Erteilung von Befugnissen an den König im Falle einer Grippeepidemie oder -pandemie — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Königlichen Erlasses vom 10. November 2009 zur Ausführung von Artikel 3 Nr. 5 des Gesetzes vom 16. Oktober 2009 zur Erteilung von Befugnissen an den König im Falle einer Grippeepidemie oder -pandemie.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST VOLKSGESUNDHEIT,
SICHERHEIT DER NAHRUNGSMITTELKETTE UND UMWELT**10. NOVEMBER 2009 — Königlicher Erlass zur Ausführung von Artikel 3 Nr. 5 des Gesetzes vom 16. Oktober 2009 zur Erteilung von Befugnissen an den König im Falle einer Grippeepidemie oder -pandemie**

ALBERT II., König der Belgier,
Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Gesetzes vom 16. Oktober 2009 zur Erteilung von Befugnissen an den König im Falle einer Grippeepidemie oder -pandemie, Artikel 3 Nr. 5 und Artikel 4;

Aufgrund der Stellungnahme des Finanzinspektors vom 19. Oktober 2009;

Aufgrund des Einverständnisses des Staatssekretärs für Haushalt vom 23. Oktober 2009;

Aufgrund der Dringlichkeit, begründet dadurch, dass vorerwähntes Gesetz erst kürzlich angenommen wurde und daher schnellstmöglich ein legaler Rahmen geschaffen werden muss, der es ermöglicht, dass Daten der föderalen Datenbank der Fachkräfte der Gesundheitspflegeberufe den Gouverneuren und Bürgermeistern mitgeteilt werden dürfen;

Aufgrund des Gutachtens Nr. 47.346/3 des Staatsrates vom 29. Oktober 2009, abgegeben in Anwendung von Artikel 84 § 1 Nr. 2 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat;

Auf Vorschlag Unseres Ministers der Volksgesundheit und aufgrund der Stellungnahme Unserer Minister, die im Rat darüber beraten haben,

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

Artikel 1 - Artikel 35^{quaterdecies} § 5 des Königlichen Erlasses Nr. 78 vom 10. November 1967 über die Ausübung der Gesundheitspflegeberufe, eingefügt durch das Gesetz vom 29. Januar 2003 zur Errichtung der föderalen Datenbank der Fachkräfte der Gesundheitspflegeberufe, wird durch eine Nummer 7 mit folgendem Wortlaut ergänzt:

«7. Um zu gewährleisten, dass die im Rahmen der Grippeepidemie oder -pandemie errichteten lokalen Pflegekontaktstellen erfolgreich starten und arbeiten können, können den Bürgermeistern und Gouverneuren der Provinzen oder des Verwaltungsbezirks Brüssel-Hauptstadt oder ihren Vertretern nach Einverständnis des in Artikel 37 des Gesetzes vom 15. Januar 1990 über die Errichtung und Organisation einer Zentralen Datenbank der sozialen Sicherheit definierten Sektoriellen Ausschusses der sozialen Sicherheit und der Gesundheit alle Identifizierungsdaten mitgeteilt werden.»

Art. 2 - Vorliegender Erlass wird mit 30. April 2009 wirksam, mit Ausnahme der Erfordernis des Einverständnisses durch den Sektoriellen Ausschuss der sozialen Sicherheit und der Gesundheit, die erst am Datum der Veröffentlichung des vorliegenden Erlasses im *Belgischen Staatsblatt* zur Anwendung kommt.

Art. 3 - Unser für die Volksgesundheit zuständiger Minister ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 10. November 2009

ALBERT

Von Königs wegen:

Die Ministerin der Volksgesundheit,
beauftragt mit der Sozialen Eingliederung
Frau L. ONKELINX